

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2018)

**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# Sommaire / Inhalt / Sommario

---

## CARTE BLANCHE

- 4 Der Name ist PIT (Leonie Laug, Reto Lucek)

---

## THÈME

- 5 Les urbanistes, ces romanciers de la ville /  
Die Stadtplaner, Romanciers der Stadt /  
Gli urbanisti, narratori della città (Laurent Matthey)
- 8 Fabrique urbaine et participation, pléonasmе contemporain /  
Stadtproduktion und Partizipation: ein Pleonasmus  
der heutigen Zeit / «Fabbrica urbana» e partecipazione:  
un pleonasma contemporaneo (Matthias Lecoq)
- 13 Osez l'espace public! Mauvaise Herbe? /  
Wagt euch in den öffentlichen Raum! Mauvaise Herbe? /  
Osa lo spazio pubblico! Mauvaise Herbe? (Mauvaise Herbe?)
- 17 Transgressions légitimes sur l'espace public /  
Legitime Verstösse im öffentlichen Raum /  
Trasgressioni legittime nello spazio pubblico (Jimmy Bordarie)
- 20 Verdichten – aber mit Qualität! Sprachbilder eröffnen neue  
Denkweisen im Siedlungsbau / Les images linguistiques  
ouvrent de nouvelles perspectives en matière d'urbanisme /  
Densificare è bene... con qualità è meglio. Espressioni  
linguistiche per ripensare lo sviluppo degli insediamenti  
(Hugo Caviola)
- 23 Regard croisé de deux professionnels sur un espace public  
(Entretien avec Laurence Crémel et Christophe Zimmermann)

---

## FORUM

- 27 Betriebs- und Gestaltungskonzept Tram 30 Kleinbasel  
(Silvan Zwicky)

---

## INFO

- 30 Nachrichten FSU/Informations de la FSU/Informazioni della FSU

---

## VORSCHAU COLLAGE 4/18

«Schweizer Lebensmittel und Raumplanung» – Lebensmittel aus der Schweiz haben Hochkonjunktur- die Konsumenten freut's. Die Produktionsformen sind vielfältig und beeinflussen unseren Raum massgebend. Zudem muss jedes Lebensmittel vom Produzenten zum Konsumenten und legt dabei nicht unerhebliche Wege zurück. Die Raumplanung ist bei der Lenkung und Entwicklung aktiv gefordert. In der nächsten COLLAGE-Ausgabe werfen wir gemeinsamen einen Blick auf die Entwicklung der Schweizer Landwirtschaft, deren Ansprüche an den Raum und die hier produzierten Lebensmittel.

---

# Editorial

## L'aménagement vous parle?

Pourquoi certains espaces publics, issus de processus laborieux et d'investissements conséquents, n'atteignent-ils pas la fréquentation escomptée? On constate fréquemment des écarts entre la conception urbanistique et son appropriation par les usagers, non seulement dans des espaces publics d'envergure, mais aussi dans des quartiers récents, la transformation de friches, ou encore l'apaisement de rues. En amont des projets déjà, le décalage entre savoirs experts et savoirs ordinaires s'exprime couramment dans les urnes lors de votations.

Les planificateurs et les aménagistes œuvrent pourtant dans l'espoir de créer des espaces qui accueillent les diverses activités humaines (logement, travail, étude, loisirs, délasserment, consommation...) et pour contribuer au bien-être commun. D'autres points de vue peuvent-ils enrichir notre vision d'urbanistes? COLLAGE a demandé à des collègues de disciplines spatiales, sociales et littéraires de commenter leurs méthodes de travail et de nous livrer leurs clés de lecture. Qu'est-ce qui leur parle quand ils lisent un espace?